

# Expo

## AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

### Bastogne

#### Guérisseurs d'hier et d'aujourd'hui

Musée en Piconrue (24, place St. Pierre, tél. 00 32 61 21 56 14), *jusqu'au 6 novembre, ma. - di. 13h30 - 18h.*

### Bech-Kleinmacher

#### Monique Servais a Roger Kieffer

Molerei, Wäistuff vum Folklore- a Wäimuseum (1, Wëttselgaass, Tél. 23 69 82 33), *bis den 21.9., Dë. - So. 14h - 24h.*

### Bettembourg

#### Leofantigereien

peinture, installation, modelage, sculpture et photographie, réalisés ensemble avec les enfants de l'éducation précoce, Parc Merveilleux, *jusqu'au 10.8, tous les jours 11h - 17h.*

### Brandenbourg

#### Keramik vum Bolly

Op der Bakes (kulinaresche Bistrot) (1, Ewisch Gaass, Tél: 99 06 32), *Do. - Më., bis de 14.9.*

### Clervaux

#### The Family of Man

photographies recueillies par Edward Steichen, château (montée du Château, tél. 92 96 57), *jusqu'au 31 décembre, lu. - ve. 10h - 18h.*

#### John Streff

peintures, Dexia Banque Internationale à Luxembourg (6, Grand-rue), *jusqu'au 31.12, lu. - ve. 10h - 18h.*

### Dudelange

#### Suivez le guide

une sélection des oeuvres de la collection de la Ville de Dudelange, Galeries de (tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 30.8, ma. - di. 15h - 19h.*

Visites guidées: tous les samedis et dimanches à 16 heures et sur rendez-vous.

### Esch

#### Robert Cahen

art vidéo, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette), tél. 54 42 45-200) *jusqu'au 31.8., lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.*

#### Collection 15

sculpture, peinture et gravure, Galerie Schlassgoart (Centre Profilärbed, 66, rue de Luxembourg, tél. 47 92-23 70), *jusqu'au 5.9, lu. - sa. 9h - 17h.*

### Grevenmacher

#### Femmes et enfants dans la photographie luxembourgeoises 1900 - 2000

Galerie du Kulturhuef, (place d'Armes), *jusqu'au 24.8., lu. - di. 10h - 20h.*

#### Sebastian Speer:

##### Wolken

Öl-Kompositionen, Maacher Kulturhuef (54, route de Trèves, Tel. 26 74 64 - 1), *bis zum 28.9., Di. - So 14h - 18h.*

### Louftémont/Léglise

#### Grands d'Espagne

estampes de Goya, Picasso, Dalí, Miró, Dominguez et Tapiès, Galerie La Louve (rue Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02), *jusqu'au 10.9, sa. + di. 15h - 20h, en semaine sur rendez-vous.*

### Luxembourg

#### Année européenne des personnes handicapées

peintures et sculptures, Galerie Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 46 90 56), *jusqu'au 31.8., ma. - di. 11h - 18h.*

#### Ingrid und Harald Becker

"Bildräume und der Mensch und seine Dinge", Artium Art Gallery (49, Av. Monterey/11C Bd. Joseph

II, Tel. 26 44 00 66), *bis zum 5.9., Mo. 14h - 18h, Di. - Fr. 10h - 18h, Sa. 11h - 14h.*

#### Claude Closky: Sans titre (NASDAQ)

installation de papier peint, Espace Royal Monterey de la BGL (coin bd. Royal/rue Notre Dame), *jusqu'au 15.9.*

#### De Manessier à Wim Delvoye

la collection d'art moderne de la Maison grand-ducale, constituée par la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 15.9, ma. - di. 10h - 17h.* Visites guidées cf. Wat ass lass.

#### Défense d'afficher

colonnes d'affiches, rues et places publiques, *jusqu'en septembre.*

#### Franco Fontana:

##### Route 66

photographies, Galerie d'art contemporain "Am Tunnel" (16, rue Zithe, tél. 40 15 24 50), *jusqu'au 11.9, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.*

#### Gare-Art-Festival

symposium de sculpture en sable, parvis de la Gare *jusqu'au 3.8.*

#### Künstler der Galerie

Goerz Gallery of Fine Art (14, rue des Bains, Tel. 26 20 15 22), *bis zum 18.9., Di. - Fr. 12h30 - 18h30, Sa. 10h - 18h.*

#### La grande illusion

Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 22 90 50-1), *jusqu'au 2.11, ma. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.* Visites guidées cf. Wat ass lass.

#### Märchenwelt

oeuvres des élèves des classes préscolaires et primaires de la commune de Lorentzweiler, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute.

#### Next Flag

an African sniper project for European spaces, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 21.9, me. - lu. 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

#### Re:Location 4: Cosmin Pop - Vera Weisgerber

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 21.9, me. - lu. 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*



*Il a l'air de penser "Pourvu qu'elle ne casse pas tout ...". Lou Hemmer et Félicie Hoffmann en 1928. Une photo de Pierre Bertogne faisant partie de l'exposition "Femmes et enfants dans la photographie luxembourgeoise 1900 - 2000. Actuellement au Cercle municipal.*

#### Salon d'été

La Galerie (10-16, place de la Gare, Tél. 26 95 70 70), *jusqu'au 29.8, lu. - ve. 11h - 18h, sa. 14h - 18h.*

#### Something About Love

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 21.9., me. - lu. 11h - 18h, je. 11h - 20h.*

#### Su-meï Tse et Shen Yuan

"transports croisés" et "air de mode", Beaumontpublic + Königbloc (21a, ave Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'en septembre, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

#### Bernar Venet

oeuvres monumentales, Parc et rues de la Ville de Luxembourg, *jusque fin septembre.*

#### Doina de Watazzi

Goerz Gallery of Fine Art (14, rue des Bains, Tel. 26 20 15 22), *bis zum 18.9., Di. - Fr. 12h30 - 18h30, Sa. 10h - 18h.*

#### Wercollier et ses amis peintres

Villa Vauban (18, ave. Emile Reuter, tél. 47 96-30 61), *jusqu'au 7.9, ma. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.* Visites guidées cf. Wat ass lass.

#### Wildlife Photographer of the Year

photographies primées, natur musée (25, rue Münster, Tél. 46 22 40-300), *jusqu'au 12.10, ma. - ve. 14h - 18h, sa. + di. 10h - 18h, 1er jeudi de chaque mois 14h - 22h.*

#### Jens Wolf

Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 2.8, ve. - sa. 13h30 - 19h.*

### Metz

#### Pierre Marie Lejeune: Alpha.Omega

sculptures, Galerie d'Exposition de l'Arsenal et Chapelle des Templiers (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 21.9, ma. - di. 13h - 18h.*

### Saarbrücken

#### Angewandte Kunst Saar

Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 14.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

#### Nylon & Caprisonne: Das 50er-Jahre-Gefühl

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 14 September, Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Sa. 12h - 18h, Do. 10h - 20h.*

## Reproduction de clichés

(rw) - Si pour chaque critique des expos signées "Photothèque de la Ville", le risque est grand de se répéter, ce n'est pas dû pour autant aux photos en soi. L'exposition "Femmes et enfants dans la photographie luxembourgeoise 1900-2000", actuellement au Cercle municipal, montre une nouvelle fois des images pleines de chaleur, d'humour et d'expressivité sur la vie au quotidien à la luxembourgeoise.

Mais comme les années précédentes, les photos exposées ont été tirées de leur contexte, se retrouvent regroupées sans fil rouge ou logique apparente, et il n'y a que peu d'explications sur les photographes. Pire: cette fois-ci le sujet choisi paraît tout à fait aléatoire. Sans aucune explication, sans aucun concept visible, on retrouve côte à côte les enfants à la Schueberfouer, les femmes conduisant des voitures ou des nonnes qui se promènent. Pourtant, au 21e siècle, le choix de traiter les deux catégories "femmes" et "enfants" dans une seule exposition, soulève des questions sur l'approche des responsables. Pourquoi ne pas avoir choisi la vie familiale comme sujet?

Dans le pêle-mêle des images, on remarque cependant des lacunes: ainsi, les photos sur les femmes ouvrières à leur travail sont rares. De telles photos n'existent-elles tout simplement pas, ou est-ce que cette vue réduite du rôle de la femme se retrouve dans le choix des photos? A en croire les images reproduites, la vie des femmes dans la ville de Luxembourg du 20e siècle oscillait entre le marché, les soldes et ... l'éducation des enfants. Les reproductions de personnages féminins incarnant par leur activité politique, sportive ou autre, l'émancipation de la femme, ne cachent que mal ce manque de profondeur. A un degré moindre, ceci est également vrai pour les photos d'enfants et de jeunes, dont la vie quotidienne ne semble être qu'école, jeu et sport. Autant que les femmes, les enfants sont confinés dans le rôle d'élément décoratif, voire pittoresque, même sur les photos les plus récentes.

*"Femmes et enfants dans la photographie luxembourgeoise 1900 - 2000". Cercle municipal, jusqu'au 24 août 2003. Heures d'ouverture: tous les jours de 10 à 20 heures.*

*Offre spéciale: trois bâtons Jacques pour moins cher qu'un tube de mayonnaise ... En 1959, à la Coopérative de Bonnevoie. Une photographie de Tony Krier qui fait partie de l'exposition au Cercle municipal. (voir expo-notiz)*

